

Эдён Хоргоши

УПОМИНАНИЕ О ПОСЛЕДОВАТЕЛЯХ СВ. МЕФОДИЯ В ТРУДЕ СВ. ГЕЛЛЕРТА,  
ВЕНГЕРСКОГО ЕПИСКОПА-МУЧЕНИКА XI в. "Deliberatio supra Hymnum  
Trium puerorum ..."

На возможное существование мефодиевской традиции через веки приводим следующее не очень известное литературное данное из венгерского средневековья. В единственном сохранившемся труде монаха-мученика итальянского происхождения, святого Геллерта (Gherardius) находится такое выражение, которое по всей вероятности можно связать с именем Мефодия. Монах-бенедиктинец Геллерт (980-1046), отправившись из Венеции в Иерусалим "случайно" (т.е. по воле бога по житиям) попал в Венгрию во двор Иштвана I (святого). Венгерскому королю Иштвану понравился образованный и решительный монах, сперва предлагает ему быть воспитателем у своего сына, королевича Имре, потом выбирает и назначает его епископом нового, будущего епископства Марошвара. Треугольник земель между реками Марош, Тисса и Дунай с центром Марошвар в это время был в руках племенного вождя Айтона. Территория Айтона у низшего течения Дуная была смежная с болгарскими землями, он сам пошёл в Видин креститься и возвратно взял с собой греческих (по всей вероятности и болгарских) монахов, для которых он построил церковь в честь Иоана Крестителя в своём княжеском городе. Айтонь 15 лет стоял во главе своей племенной территории, даже хотел он княжить самостоятельно, независимо от короля Иштвана. Самая важная его вина была не то, что он крестился в Видине (принятие христианства в то время не только считалось модой, но и было обязательно!), но самое важное было, что он искал иностранных союзников для самого себя, а на родине он получил богатые доходы из добычи соли в Трансильвании и из торговли соли на реке Марош. Неслучайно, что в конце концов король Иштван I послал своё войско против Айтона под руководством вождя Чанада, который одержал победу над ним, убив его (ок. 1027 г.).<sup>1</sup> После военных событий в княжеском месте Айтона было создано и организовано новое епископство, данное по раннему обещанию королем Иштваном I Геллерту (ок. 1030 г.).

Епископ Геллерт как энтузиаст приступил к своему делу: сперва греческие монахи были перенесены в другой город (в Оросланос), была построена церковь в честь св. Георгия, потом собор св. Марии, была организована известная епископская школа, интенсивно шло крещение населения и пр. В своём епископском городе Марошваре Геллерт написал в начале 1046 г. свой теологический труд под заглавием "Deliberatio supra Nymnum Trium puerorum", который содержит в себе объяснения (комментарии) к первым трём вершам 3-ей части книги Даниила. Этот труд Геллерта долгое время был неизвестен, стал известным только в первой четверти XVIII в. (в 1724 г.), когда Карл Мейхельбек нашёл в архиве фрейзингского капитула кодекс, который содержит рукопись под названием: "Deliberatio Gerardi Meresanae Ecclesiae Episcopi supra Nymnum Trium Puerorum ad Isingrimum Liberalem". Рукопись сегодня находится в Мюнхене в баварской государственной библиотеке под шрифтом 6211.

Когда стало известно, что нашлась рукопись, венгерский епископ Игнац Батьяни заказал себе переписать рукопись, потом он издал её в Венгрии в одном сборнике вместе с житиями святого Геллерта (в 1790 г.).<sup>2</sup> Именно по переписке попало много ошибок в первое издание, которое служило исходом фальшивых высказываний и мнений. Его новое, критическое издание было сделано недавно Габриелем Силаги в ФРГ (в 1978 г.).<sup>3</sup>

В интересующем нас труде св. Геллерта находится место в четвёртой книге, где говорится о "методианистах", т.е. о последователях Мефодия: "Nam quorundam, nisi fallor, intentio est, quo ecclesiastica virtus, suffragantibus Methodianistis, atque dignitas apud nos circa hereticorum libitum tota quandoque infermitur".

Игнац Батьяни, первый издатель труда св. Геллерта не даёт перевода текста Геллерта, только снабжает его объясняющим материалом, сносками. Загадочное место "suffragantibus Methodianistis" (помощниками или помогающими методианистами) И. Батьяни в первом своём издании объясняет следующим образом: "Methodianistarum nomine censeo intelligendos Curialistas, sive Curiae Regiae familiares. Methodus enim dicebatur liber legum, seu compilatio legum".<sup>4</sup>

Как видно, по мнению Игнаца Батьяни "методианисты" - это такие люди, которые принадлежат к королевскому двору, фамильярные люди, живущие по определённым законам, законопослушные. Это же объясне-

ние (примечание) И. Батъяни вошло и в словарь венгерских латинизмов Антала Бартала. Антал Бартал с одной стороны полностью цитирует примечание И. Батъяни, но с другой стороны даёт - по интенциям И. Батъяни - перевод слова: "udvarnokok", т. е. дворовые люди, принадлежащие к королевскому двору, или принадлежащие к высшим кругам.<sup>5</sup> Это же мнение и объяснение данного места отражается и в монографии Яноша Карачони, написанной ещё в прошлом веке (в 1887 г.) о жизни и трудах святого Геллерта чанадского епископа. Новое у него, что он уже даёт перевод этого места на венгерском языке: "Mert lényeknek szándéka, ha csak nem csalódom az, hogy az egyházi hatalom és méltóság az udvari emberek (methodianistae) segítségével meggyengíttessék"<sup>6</sup> (подчеркнуто мною!). В русском переводе это звучит так: "Некоторым же, если не ошибаюсь, такое намерение, чтобы власть и авторитет церкви с помощью дворовых людей (методианистов) ослабить".

Можем установить, что Янош Карачони тоже не понял точно текст, руководствуясь словарём Антала Бартала употребляет перевод "дворовые люди", но сомневаясь в точности своего перевода добавляет и оригинальное выражение Геллерта "методианисты" в скобках.

К точному и углублённому пониманию места Геллерта мы должны рассказать, что выше цитированное место в труде Геллерта следует в части после перечня ересей и после описания стран, в которых распространяется новая ересь (например в Италии, Греции и др.). Ересь распространяется и в Венгрии, как видим по цитате, но "методианисты" по мнению епископа Геллерта не являются ещё еретиками, но они могут своей деятельностью помочь им, или они могут ослабить своей деятельностью власть и авторитет церкви. А власть и авторитет церкви были в опасности во время написания труда в Венгрии, потому что в то время шло междоусобие между двумя венгерскими королями Петером (1038-1041 и 1044-1046) и Абой Шамуелем (1041-1044), а к концу написания труда во время Геллерта вспыхнуло и языческое восстание под руководством Ваты (1043-1046 гг.).

Андраш Бодор, занимаясь главным источником труда Геллерта уже 40 лет тому назад, обратил наше внимание на многие детали, особенно на ошибки Игнаца Батъяни и Яноша Карачони, но именно нашего проблематичного места не касается. Андраш Бодор в своей статье

пробует дать правильный путь в понимании труда Геллерта, открывая его главным источником Севильского Изидора и его этимологический труд.<sup>7</sup> Его прежде всего интересуют теологические вопросы и проблематика источников Геллерта, но в то же время обращает наше внимание и на одну скромную статью начала этого века. Это статья Д. Г. Морена, которая выражает такое мнение, что Геллерт с одной стороны не имел никакой симпатии нарчёт "греков", а с другой стороны обращает наше внимание на некоторые ошибочные объяснения Игнаца Батьяни, первого издателя труда Геллерта. Из замечаний и исправлений Д. Г. Морена прежде всего важным является для нас сказанное им о "методианистах". Критикуя объяснение И. Батьяни, что "методианисты" могут ли считаться "дворовыми людьми", он приходит к выводу, что они должны быть учениками, последователями Мефодия, апостола славян, действовавшего ещё до появления венгров на этой территории. Это мнение Д. Г. Морена цитируем по оригиналу: "Quant aux Methodianistae, mentionnés en termes non moins défavorables dans la citation précédente, Batthiány a cru qu'il faut entendre par ce mot les courtisans, les favoris du roi, methodus ayant parfois servi à designer, d'après lui, le recueil des lois. Je me demande s'il ne s'agit pas plutôt des "disciples de Methodius", de ce qui restait des chrétientés par l'apôtre des Slaves, antérieurement à l'invasion des Hongrois".<sup>8</sup>

Это мнение Д. Г. Морена отражается в трудах Ласло Сегфю, занимавшегося довольно часто жизнью,<sup>9</sup> деятельностью<sup>10</sup> и трудом Геллерта, а также проблематикой вождя Айтоня<sup>11</sup> и восстанием венгров-язычников под руководством Ваты.<sup>12</sup> Ласло Сегфю в своей статье, написанной о бытине (легенде) об Айтоне, цитируя анализируемое нами место Геллерта добавляет, что Геллерт в повседневной практике мог убедиться о том, что "еретические" священники на языке народа проповедают (пропагандируют) свои религиозные взгляды, а в сносках там же, расширяя своё мнение, он пишет, что выражение "помощники еретиков" получает и эпитет "методианисты" у Геллерта, который наверно хотел сослаться на св. Мефодия, учившего на языке на этой же территории. Ласло Сегфю в дальнейшем добавляет, что как раз Мефодий во время нападений на него оправдался из-под обвинения ереси, мы должны думать не о его

учении, а о его методах, когда Геллерт считает помощниками еретиков его последователей.<sup>13</sup>

В последнее время Имре Х. Тот публиковал научно-популярную статью в журнале "Mai Bulgária" (Современная Болгария), посвящённую именно этой проблематике.<sup>14</sup> Имре Х. Тот историческими и языковыми фактами утверждает, ссылаясь и на мнение Д.Г. Морена, что под выражением "методианисты" мы должны понять последователей Мефодия, церковных людей, читавших и употреблявших древнеболгарские книги и религиозную (церковную) терминологию болгаро-славянского населения.

По праву можем предполагать, что епископ Геллерт познакомился с методианистами в Марошваре, и под ними подразумевает тех греческих (точнее болгарских) монахов, с которыми он встретился именно в Марошваре, бывшем княжеском месте Айтоня, и которых он переселил в монастырь Оросламош, заняв епископский стол в Марошваре. Эти "методианисты" должны быть те монахи, которых после своего крещения Айтонь вывёл с собой из болгарского Видина. Просторное житие Геллерта пишет о них следующее: "... construxit in prefata urbe [Ajtony] monasterium in honore beati Johannis Baptistae, constituens in eodem Abbatem cum monachis Grecis juxta ordinem et ritum ipsorum",<sup>15</sup> а после поражения Айтоня пишется следующее: "eundem Grecum Abbatem cum monachis suis transtulit in Orozlamos".<sup>16</sup> Из приведенных цитат очень важны для нас следующие моменты: в Марошваре было игуменство восточной церкви, наверно была и библиотека. Эндре Иванка предполагает, что епископ Геллерт там в игуменском монастыре познакомился и греческими книгами.<sup>17</sup> Очень важна для нас и другая цитата, рассказывающая, что случилось с греческими монахами: мы читали там, что игумена со своими монахами перенесли (перевезли, переселили) в Оресламош (в другой близкий город), значит они не были изгнаны из Марошвара, не были выгнаны как неприятели или еретики, а были только перенесены в другое место, где они жили свободно, даже была построена для них и церковь. Всё это доказывает, что епископ Геллерт не относился к ним враждебно как к еретикам.

Общеизвестно, что греческие монастыри были разбросаны на разных местах Венгрии того времени. Особенно в Трансильвании были они приняты охотно после крещения племенного князя Дюлы в Конс-

тантинополе; его дочь Шаролта, жена князя Арпадова Гезы, тоже взяла с собой греческих священников. По Петеру Вацци греческая миссия продолжалась в конце X века около 20 лет. Это время деятельности монаха Хиеротеоса, которого Теофилактос назначил епископом Турции (Венгрии) ок. 950 г. <sup>18</sup> Эта греческая традиция продолжалась и во время короля Иштвана I, который даже основал монастырь для греческих монахинь в долине близ Веспрема. Геза Феер в греческих монахах Айтона видит болгар, и утверждает, что в монастыре в долине Веспрема жила сестра Иштвана I. со своим сыном Петером Дельяном, внуком царя Самуила. <sup>19</sup> (Г. Феер даже предполагает, что грамоту об основании женского монастыря в долине Веспрема написал болгарин, слабо владевший греческим языком!) Мы знаем, что о греческих монахах данного места в венгерской историографии идут споры, нельзя их считать греками и таким же образом болгарами целиком (как это сделал Г. Феер), но можем предполагать, что среди греческих монахов Айтона были и болгары, которые могли общаться на своём народном языке на обширной территории Айтона с коренным праболгарским и болгаро-славянским населением. Коренное славянское население утверждается множеством славянских топонимов и гидронимов на этой территории (смотри: Рохонца, Кенез, Канижа, Палота, Паде Подвей, Моротва и пр.) <sup>20</sup>, и так сидевший в епископском городе и области епископ Геллерт и вне своего монастыря, и кроме "греческих" монахов мог встретиться со сторонниками болгарской церкви, т.е. "методианистами." Последнее мнение утверждается и косвенными данными: происхождение имени Айтона по всей вероятности болгаро-тюркское (праболгарское) по мнению Д. Паиша оно обозначает 'золото' или 'медь', а по хронике Анонимуса (неизвестного хрониста) Айтонь по происхождению имеет прямую родовую связь легендарным болгарским вождём (ханом) Гладом, который переселился в междуречье Марош и Тисса именно из болгарского Видина, где несколько десятилетий позже и его потомок Айтонь крестился. <sup>21</sup> Не принимая возможности болгарской ориентации Айтона в начале XI века Дьёрдь Дьёрфи в своей монографии "Король Иштван и его труд" подробно занимается этим вопросом, и даёт там подробную литературу этого вопроса. <sup>22</sup>

Наши историки прошлого столетия в крещении венгерского народа дают большое значение именно славянским церковным традициям,

жившими и действовавшими и после официального принятия христианства. Об этом подробно высказывает своё мнение Дюла Паулер в своей истории венгерской нации во время королей дома Арпадов,<sup>23</sup> а Лайош Балич в своей книге История римско-католической церкви в Венгрии утверждает, что среди законов короля Иштвана некоторые потому регистрировались в таком строгом виде в зашити "западной" обрядности христианства (смотри насчёт поста в субботу и пр.), что среди простого народа в какой-то мере переживали, сохранялись традиции православия, в том числе и кирилло-мефодиевской деятельности. Лайош Балич стоит в своей книге на том мнении, что восточная обрядность христианства была распространена на юго-восточной части Венгрии во время короля Иштвана со своим центром именно на территории вождя Лйтоня.<sup>24</sup>

Вышедшая в 1965 г. статья Кароля Редла о проблемах труда епископа Геллерта уже в какой-то мере отражает мнение французского Г. Морена, хотя нет ссылки на него. В своей статье между прочим Кароль Редл касается и место "суффрагантibus методистикус", у него перевод этого места выглядит так: "akiknek az a szándékuk, hogy az egyház hatalma és méltósága a Methodus-félék (v. Methodius-methodianistae) segítségével végre nálunk is, az eretnekek tetszésére meggyengüljön" (подчеркнуто мною!). Как видно К. Редл употребляя выражение "с помощью каких-либо людей Мефодия", поставляет в скобки оригинальное словоупотребление Геллерта, и одновременно упоминает и имя Мефодия (Methodius) которого даже нет в оригинале. На колебание К. Редла в точности своего перевода данного места указывает и то, что после цитированного перевода добавляет следующее: "не ясно, кто это методисты".<sup>25</sup>

Последнее время Ласло Сегфю и Бела Карачони, работающие над венгерским переводом труда Геллерта в своём переводе латинский суффикс '-ist' передают венгерским суффиксом '-ista', оставляя таким образом исконное слово, восходящее к собственному имени Methodius (Мефодий). Их перевод цитирует в выше упомянутой статье и Имре Х. Тот: "a metódianisták segítségével"<sup>26</sup> (с помощью методистов).

Мы стоим на том мнении, что первый компонент выражения 'suffragantibus methodianistis' это латинский глагол 'suffrago'

'помогаю, поддерживаю, стою на стороне кого-нибудь при выборах', а другой компонент содержит в себе два суффикса, поставленных к собственному корневому имени Methodius: 'an'+ 'ist'. Основой слова 'methodianist' не могло служить слово 'methodus' (liber legum seu compilatio legum) ни по образованию, ни по значению, как предполагал первый издатель Игнац Батъяни. По последнему не получается достоверное понимание и перевод данного места Геллерта. Мы предлагаем следующий перевод исследованного места труда Геллерта: "Некоторым же, если не ошибаюсь, такое намерение, чтобы с помогающими методистианами, и у нас, как можно лучше ослабить силу и авторитет церкви по желанию еретиков".

На этом месте мы хотели бы обратить внимание и на то, что как называются в разных документах предшествующих веков учение Мефодия и его последователи. Неизвестный хронист "Истории крещения карантанов" (Historia Conversionis Carantanorum ..., ок. 873 г.) пишет следующее: "Hoc enim observatum fuit, usque dum nova orta est doctrina Methodii philosophi".<sup>27</sup> (Подчеркнуто мною!)

Эта же терминология наблюдается и в письме папы Иоанна X-го (ок. 924-925), адресованном к сплитскому архиепископу Иоанну III-му: "ad Methodii doctrinam confugiant, quem in nulla volumine inter sacros Auctores comperimus".<sup>28</sup> В выше цитированном письме римского папы выражение "doctrina Methodii" сопоставляется учению римской церкви, когда в дальнейшем пишется следующее: "In hoc utique gaudemus, si Sclavi nostram doctrinam sequi delectentur".<sup>29</sup> (Последнее место в этом отношении можно считать параллельным с наблюдаемым местом в "Истории крещения карантанов": "doctrinam Romanorum", см. сноску 27.). (Все места подчеркнуты мною!)

По нашему мнению выше цитированные места предшествуют выражению оформленному Геллертом в своём труде "Methodianistis", и может быть, дают помощь в правильном решении вопроса. (Автор статьи выражает благодарность Петеру Кираю, что в своём выступлении с вопросами обратил его внимание на выше цитированные места.)

Подытоживая наш анализ можем сказать, что оригинальное произведение, написанное на латинском языке, епископа-мученика



св. Геллерта отражает живые традиции мефодиевского дела из первой половины XI в. Выражение "методианисты" первым издателем И. Батъяни было объяснено и толковано ошибочно, это ошибочное объяснение попало даже в словарь венгерских средневековых латинизмов, и довольно долго отражается и в литературе, посвящённой труду Геллерта. Новое объяснение принятое и обоснованное Имре Х. Тотом полностью соответствует и совпадает с историческими и языковыми данными Венгрии того времени (XI в.). Епископ Геллерт, написав свой теологический труд, оставил нам и важное сведение о том, что в сороковые годы XI века на одной области исторической Венгрии существовала болгарская обрядность, должны были употребляться и древнеболгарские богослужебные книги и литургия. Всё это просуществованием древних патроцинимов и древнеболгарскими заимствованиями венгерского языка,<sup>27</sup> вместе с археологическими данными,<sup>28</sup> и спорадически появляющимися глаголическими и кириллическими надписями<sup>29</sup> даёт возможность высказать мнение, что кирилло-мефодиевская традиция не уничтожилась полностью в целом Карпатском бассейне после смерти св. Мефодия и изгнания его учеников из Паннонии.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Szegfű László, Az Ajtony monda - Acta Universitatis Szegediensis, Acta Historica XL. Szeged, 1972.
2. Batthyan Ignatius, Sancti Gerardi episcopi Chanadiensis scripta et acta. Albo-Carolinae, 1790, 99.
3. Silagi Gabriel, Gerardi Moresenae Ecclesiae seu Csanadiensis Episcopi Deliberatio supra Hymnum Trium Puerorum. - Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis XLIV. Turnholti, 1978, pp. 51, 4, 466.
4. Batthyan, op. c. pp. 99, 131, 529.
5. Antonius Bartal, Glossarium Mediae et Infimae Latinitatis Regni Hungariae. Lipsiae (Budapestini) 1901. 419.
6. Karácsonyi János, Szent Gellért csanádi püspök élete és művei. Budapest, 1887.

7. Bodor András, Szent Gellért Deliberatio-jának fő forrásai. - Századok 77 (1943), 173-227.
8. D.G. Morin, Un Théologien Ignoré du XI<sup>e</sup> siècle: L'évêque-Martyr Gérard de Csanád. O.S.B. - Revue Bénédictine 27(1910) pp. 516-521, cit. 520.
9. Szegfű László, Gellért püspök halála. - Acta Universitatis Szegediensis, Acta Historica LXVI., Szeged, 1979.; Szent Gellért családjáról. - Acta Universitatis Szegediensis, Acta Historica, LXXV., Szeged, 1983.
10. Szegfű László, Eretnekség és tirannizmus. - Irodalomtörténeti Közlemények, 72 (1968), 501-515.
11. Szegfű László, Az Ajtony monda. - Acta Universitatis Szegediensis, Acta Historica XL. Szeged, 1972.
12. Szegfű László, Vata népe. - Acta Universitatis Szegediensis Acta Historica LXVII., Szeged, 1980.
13. Szegfű László, op. cit. 1972, p. 12.
14. H. Tóth Imre, Szent Gellért - Metód magyarországi tanítványairól. - Mai Bulgária, 1984, 5. 22.
15. Szentszéchy Emericus, Scriptores Rerum Hungaricarum ducum regumque stirpis Árpadianae gestarum, I-II. Budapest, 1937-1938, II. 490.
16. Szentszéchy, op. cit. II. 493.
17. Ivánka Endre, Szent Gellért görög műveltségének problémája - Értekezések a Nyelv- és Széptudományi Osztály Köréből. 1942. p. 237.
18. Váczy Péter, Magyarország kereszténysége a honfoglalás korában - Emlékkönyv Szent István király halálának kilencszázadik évfordulóján. Szerkesztette Serédy Jusztinián, I.k., Budapest, 1938, pp. 215-265.
19. Fejér Géza, A bolgár egyház kísérletei és sikerei hazánkban - Századok, 1927, 2. sz. 10. p.
20. Melich János, Honfoglaláskori Magyarország, Budapest, 1925-1929., Knieszta István, Magyarország népei a XI-ik században - Szent István Emlékkönyv, op. cit. II. pp. 367-472.; Kiss Lajos, Földrajzi Nevek Etimológiai Szótára, Budapest, 1980, pp. 328, 445, etc.
21. Anonymus Gesta Hungarorum /Hasonmás Kiadás/, Budapest, 1977.

- Pais Dezső fordításában, a bevezetőt írta Györffy György, lásd cap. 11, 44; op. cit. 89, 137, 147.
22. Györffy György, István király és műve, Budapest, 1977, pp. 167-168, 552-553, 296-297, 367-368; Kristó Gyula, Megjegyzések az un. "pogányházadások" kora történetéhez - Acta Universitatis Szegediensis, Acta Historica, XXXIII. Szeged, 1965.
  23. Pauler Gyula, A magyar nemzet története az árpádházi királyok alatt, I. k., Budapest, 1899, 43-44, 398-399. pp.
  24. Balics Lajos, A római katolikus egyház története Magyarországon, I. k., Budapest, 1885, pp. 240, 241, 242, 477.
  25. Károly Rédl, Problémák Gellért püspök "Deliberatio"-jában. Irodalomtörténeti Közlemények, 69 (1965), p. 214.
  26. H. Tóth Imre, Mai Bulgária, op. cit. 22.
  27. J.A. Ginzell, Geschichte der Slawenapostel Czirill und Method und der Slawischen Liturgie, Zweite Ausgabe, Wien, 1861, pp. 57 etc.: Anonymi Salisburgensis A. 873. Historia Conversionis Carantanorum et de S. Methodio testimonium.
  28. J.A. Ginzell, op. cit. 75 p. etc.: Johannes P. X. ad Joannem III. Archiepiscopum Spalatensem et episcopos provinciae Spalatensis circa a. 925 scripta.; Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium, Volumen XXVI., Sriptores Vol. III., Thomas Archidiaconus Historia Salonitana, F. Rački, pp. 36, 49.; Magnae Moraviae Fontes Historici, III. Brno, 1969. p. 244.
  29. J.A. Ginzell, op. cit. p. 76.
  30. H. Tóth Imre, A magyar nyelv bolgár-szláv elemeiről - Dissertationes Slavicae, Acta Universitatis Szegediensis, Supplementum, Szeged, 1983. ("О болгаро-славянских элементах венгерского языка", смотри там литературу).
  31. Ищван Фодор, Българите в унгарските земи по време на заселването на унгарците. - Векове. 1984/4. стр. 18-23.
  32. Петер Кирай, К вопросу о глаголических писменах в системе древневенгерских рунических знаков. - Константин Кирил Философ, Доклады от симпозиума, посветен на 1100. годишнината от смъртта му. София, 1971, стр. 205-213 (смотри там и литературу).